

Nota betreffende de schriftelijke afkorting
van ambts- en geboortetitels.

In navolging van de Europeesche gewoonte komt het gebruik van afkortingen in ambts- en geboortetitels en van het aannemen van een familiennaam achter zijn kindernaam of -namen in de Inheemsche wereld hoe langer hoe meer in zwang.

Door de weinig doordachte wijze van afkorten opent echter dit gebruik de deur voor misbruik en misleiding.

Iemand heet b.v. Ramelan Mohammad Tirtobrote. Op zijn visitekaartje laat hij nu drukken: R.M. Tirtobrote. Tengevolge van de gewoonte om Raden Mas af te korten tot R.M. zal nu het onkundige publiek den heer Tirtobrote ten onrechte houden voor een Raden Mas. Gezien de waarde, welke het publiek nog hecht aan een adellijken titel, behoeft hier niet breedvoerig uiteengezet te worden, tot welke ongewenschte verhoudingen die al of niet gewilde misleiding van het publiek in vele gevallen kan leiden.

Een ander voorbeeld ter illustratie. Een Raden heet Trangone Brotokeeseemo. Door zijn naam af te korten tot R.T. Brotokeeseemo, matigt hij zich, zij het niet met opzet, den ambts-titel aan van Toemenggeeng.

In de hiernevens overgelegde staat wordt een lijst van afkortingen van ambts- en geboortetitels in Latijnsche karakters voorgesteld, waarbij als grondregel wordt aangenomen de combinatie van de eerste letter met de laatste consonant in het titelwoord. Zooveel mogelijk wordt een combinatie van de eerste letter met een vocaal vermeden om juist het ongewone van de haast niet uit te spreken consonanten-combinatie duidelijk in het oog te doen springen en om onmiddellijk te doen begrijpen dat wij i.c. met een afkorting te doen hebben.

Wat de afkorting in Javaansche karakters betreft, zij opgemerkt dat in den regel de eerste lettergreep als afkorting wordt gebezigd.

De methode van de Europeesche afkorting voor Javaansche woorden lijkt mij niet geëigend aan het Javaansche idioom, aangezien iedere Javaansche consonant een klankwaarde heeft, zoodat de zoeven bedoelde methode van afkorting onwillekeurig een vergissing bij het lezen ten gevolge zal hebben. Men moet van

het

Behandelen
in bespreken
volgens vga.
dwing